Universidad Nacional de la Plata
Facultad de Humanidades
y Ciencias de la Educación

FaHCE Memoria Académica

Rollié, Emilio Federico

Introducción al sánscrito: Una lengua clásica indoeuropea

Seminario - Programa 2011

Este documento está disponible para su consulta y descarga en **Memoria Académica**, el repositorio institucional de la **Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata**, que procura la reunión, el registro, la difusión y la preservación de la producción científico-académica édita e inédita de los miembros de su comunidad académica. Para más información, visite el sitio
www.memoria.fahce.unlp.edu.ar

Esta iniciativa está a cargo de BIBHUMA, la Biblioteca de la Facultad, que lleva adelante las tareas de gestión y coordinación para la concreción de los objetivos planteados. Para más información, visite el sitio
www.bibhuma.fahce.unlp.edu.ar

Licenciamiento
Esta obra está bajo una licencia Atribución-No comercial-Sin obras derivadas 2.5 Argentina de Creative Commons.

Para ver una copia breve de esta licencia, visite
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar/.

Para ver la licencia completa en código legal, visite
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar/legalcode.

O envíe una carta a Creative Commons, 559 Nathan Abbott Way, Stanford, California 94305, USA.

Universidad Nacional de La Plata
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Departamento de Letras

S e m i n a r i o

T Í T U L O INTRODUCCIÓN AL SÁNSCRITO

S u b t í t u l o UNA LENGUA CLÁSICA INDOEUROPEA

Año lectivo: 2011
Régimen de cursada: Cuatrimestral (primer cuatrimestre)
Profesor a cargo: Emilio F. Rollié
Equipo docente:

---

1. FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS

El programa está formulado principalmente para alumnos de Letras, Filosofía e Historia, que tengan nociones de Lenguas Clásicas, ya que la extrema complejidad de la lengua sánscrita debe enfrentarse con una sólida base de conocimientos en materia de gramática.

Los contenidos de la materia están dispuestos en dos módulos, en el desarrollo de los cuales se brindarán los elementos necesarios para emprender la traducción de textos de un grado ascendente de complejidad: los temas vistos en el primer módulo constituyen herramienta suficiente para encarar la traducción de textos de complejidad menor, y a ellos se sumarán elementos correspondientes al programa del segundo módulo, que el profesor expondrá sin mayor profundización; el segundo módulo completa el cuadro del sánscrito clásico. Hay puntos, como por ejemplo la composición nominal, que por su importancia y uso extensivo en la lengua sánscrita se incluyen en los programas de los dos módulos, pero que son estudiados en diferentes grados de profundización. La Introducción general a la materia, cuyo objeto es dar un panorama de la cultura sánscrita de la India y sus relaciones con el mundo occidental, será dosificada a lo largo de todo el curso, y a la vez se complementará con el estudio de los textos traducidos en clase.

El curso apunta a brindar un panorama amplio del mundo indoeuropeo, y además introducir a una cultura de extrema riqueza como lo es la de la India, a través de su lengua clásica. El objetivo particular es que los estudiantes tengan un primer acercamiento a una metodología de trabajo para estudiar una lengua extremadamente compleja, estudio para el cual no se cuenta con el apoyo formal que significan cuatro niveles -a los que se suman los seminarios de especialización-, como en el caso de Griego y Latín.

2. CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Primer módulo

Introducción: historia, filosofía y literatura de la India.

- Desde el período védico al clásico: *Shruti* y *Smriti*; géneros literarios; escuelas filosóficas ortodoxas y no ortodoxas.

I- La escritura: el silabario devanagari. Sistema de transliteración.

II- Fonética

a- grados de alternancia vocálica. b- vocales y consonantes en posición final absoluta. c- sandhi (combinación). c 1- sandhi externo (interior de frase). -fusión de vocales finales e iniciales. -oclusivas sordas finales. -nasales finales. -S, R, H finales. -consonantes iniciales. c 2- sandhi interno (interior de palabra). -cambios de vocales. -las consonantes.

III- Morfología

a- Sistema nominal
a 1- sustantivo:
-declinación vocálica: -temas en -A (masculinos y neutros). -en -Ā (femeninos). -en -I y -U (masc, fem, neutr). -en -Ī y -U (fem). -declinación consonántica. -temas radicales. -en -AS, -IS, -US. -en –R. -temas con alternancia: -en –AT -en -VAT y –MAT

a 2- adjetivo:
(Sigue en gral. la declinación sustantiva)

a 3- pronombre:
-personal. -demostrativos

b- Sistema verbal (voz activa y media)
b 1- temas de presente (presente, imperfecto, optativo, imperativo). –conjugación. temática (clases 1, 4, 6). -conjugación atemática (clases 2, 8)
b 2- tiempos generales:
-futuro. –aoristo. -aoristos asigmáticos. -aoristos sigmáticos. –perfecto. -perfecto de reduplicación.

(voz pasiva)
-presente. -tiempos generales

b 4- verboides:
-participios. -participio perfecto pasivo (formados de la raíz). -infinitivo

IV- Sintaxis

-Composición nominal. a- Compuestos copulativos. b- Compuestos determinativos. b1- Compuestos apositivos. c- Compuestos posesivos. d- Compuestos adverbiales. -Sintaxis de los casos. -Sintaxis de los tiempos, modos y otras formas verbales. -Sintaxis de partículas.

Segundo módulo

Introducción: visiones occidentales de la cultura de la antigua India.
- Historia de los contactos de Grecia y Roma con la India.
- Descubrimiento del sánscrito: su papel en la filología occidental.
- El concepto de “indoeuropeo”: lingüística y mitología comparadas.
- Las filosofías de Occidente y de la India.

I- Morfología

a- Sistema nominal

a 1- sustantivo: -declinación vocálica: -femeninos monosilábicos en -I y -U. -en -R (masc, fem, neutr).-en diptongo. -declinación consonántica. -temas radicales. -en –R -temas con alternancia: -en –AN, -VAN, -MAN -en –IN -en -(I)YAS (adjetivo comparativo) -en -AC (adjetivos) -temas que ofrecen particularidades

a 2- adjetivo:
Declinaciones exclusivamente adjetivas:-temas en –(I)YAS (adjetivo comparativo). -en –AC. -grados comparativo y superlativo. -numeral: -cardinal –ordinal -adverbio numeral

a 3- pronombre: -relativo -adjetivos pronominales -sustantivos usados en lugar de pronombres.

b- Sistema verbal (voz activa y media)
b 1- temas de presente (presente, imperfecto, optativo, imperativo) -conjugación temática (clase 10) -conjugación atemática (clases 3, 5, 7, 9)
b 2- tiempos generales: -condicional -futuro perifrástico –aoristo -aoristos asigmáticos -aoristos sigmáticos –perfecto -perfecto perifrástico
b 3- temas verbales derivados: -causativo; adjetivo y sustantivo derivado de causativo –desiderativo -intensivo
b 4- verboides: -participios -participios basados en los temas temporales (presente, futuro activo y medio, perfecto activo) -participio perfecto pasivo (formados de la raíz o de los temas verbales derivados) -participio perfecto activo -participio futuro pasivo
b5- absolutivos

II- Sintaxis

a- composición verbal
b- composición nominal: a- compuestos copulativos b- compuestos determinativos b1- compuestos apositivos c- compuestos posesivos d- compuestos adverbiales

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

-Selección de textos del *Panchatantra* transliterados, preparados fonéticamente y con glosario.
-Gramática sánscrita (ficha de cátedra preparada por el profesor).
-Auboyer, Jeanine, *La vida cotidiana en la India antigua*, Hachette, Buenos Aires, 1967 (selección de capítulos).
-Renou, L., *El hinduísmo*, EUDEBA, Buenos Aires, 1973.
-Villar, Francisco, *Lenguas y pueblos indoeuropeos*, Istmo, Madrid, 1971 (selección de capítulos).

3. METODOLOGÍA DE TRABAJO Y SISTEMA DE EVALUACIÓN

Se evaluará a los asistentes en su trabajo de exposición, análisis y discusión de las lecturas previstas, la presentación de un proyecto de trabajo escrito final y del trabajo escrito final correspondiente al mismo.

Las estrategias de enseñanza jugarán un rol fundamental, ya que la extrema complejidad del sánscrito lo exige, sobre todo en un curso de escasa duración. En consecuencia, el estudio de la lengua será encarado en forma práctica, atendiendo al hecho de que la lengua presenta dos instancias de dificultad desconocidas para el estudiante de griego o latín: la escritura y la fonética de frase; paralelamente, los temas de morfología y sintaxis cuyo conocimiento no implica novedad no serán desarrollados (en la sintaxis de los casos, por ejemplo, sólo se expondrán los casos que no se presentan en las otras lenguas clásicas, y en general sólo los usos específicos del sánscrito). La exposición teórica de los temas ausentes en la práctica implicará sólo la información suficiente para ubicar los temas practicados en el marco general de la gramática.

Para que el estudiante pueda superar dichas instancias y aplicarse sobre la lengua (niveles morfológico, sintáctico y semántico), se trabajará sobre una selección de textos especialmente preparados por el profesor, de manera que los niveles de escritura y fonética no se presenten desde el principio como un obstáculo para la traducción. Sin embargo, la escritura y la fonética no serán dejadas de lado, sino que se propondrá su resolución a partir del uso, basado en conocimientos sistematizados, de cuadros elaborados por el profesor.

Una vez reconstruido el texto sánscrito se procederá a trabajar en la traducción, siguiendo los mismos principios de análisis utilizados para la traducción de otras lenguas flexivas

indoeuropeas (en especial griego y latín). No obstante, los temas de la gramática no se repasarán en el orden habitual (siguiendo la numeración de las declinaciones, etc.), debido a las restricciones de tiempo, sino que se analizarán textos de complejidad cada vez mayor – dentro de un nivel elemental- sin atender a una exposición convencionalmente ordenada; este modo de trabajo será equilibrado o compensado con el recurso permanente a la gramática, a su contenido y orden de exposición.

El trabajo final, que consistirá en la traducción de un texto breve, será desarrollado a través de un sistema de consulta personalizada.

4. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

-Aderson de Melo Vargas, Maria Valíria, "Estudos em torno de algumas teorias indianas sobre a linguagem", en *Bharata, cuadernos de cultura indiana*, tomo 7, Sao Paulo, 1992.

-Bhattacharji, Sukumari, *The Indian Theogony*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1988.

-Childe, V. Gordon, *Nacimiento de las civilizaciones orientales*, Planeta-De Agostini, Barcelona, 1986.

-da Fonseca, Carlos Alberto, "_abdagharma o ´Fogo interno do signo´ sanscrito", en *Bharata, cuadernos de cultura indiana*, tomos 5 y 6, Sao Paulo, 1991.

"A concepçao da linguagem na India antigua", en *Bharata, cuadernos de cultura indiana*, tomo 7, Sao Paulo, 1992.

"O composto nominal sanscrito: da gramatica a poesia", en *Bharata, cuadernos de cultura indiana*, tomo 7, Sao Paulo, 1992.

"Breve estudo sobre alguns fatos da sintaxe do sanscrito", en *Bharata, cuadernos de cultura indiana*, tomo 4, Sao Paulo, 1991.

"Les Sanskrits et les procédés d´hiérophanisation par le langage", en *Bharata, cuadernos de cultura indiana*, tomo 4, Sao Paulo, 1991.

-Das, Bhagavan (Central Hindu College de Benarés), *Sanatana Dharma. Manual básico de hinduísmo según las fuentes originales*, Dédalo, Buenos Aires, 1977.

-Dasgupta, Surendranath, *A history of indian philosophy*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1997 (5 volumes).

-Dumézil, George, *La cortesana y los señores de colores. Esbozos de mitología*, Fondo de Cultura Económica México, 1989.

Mito y epopeya, Fondo de cultura económica, México, 1996 (tomos 1 y 2).

-Filliozat, Pierre-Sylvain, *The sanskrit language: an overview*, Indica books, Varanasi, 2000.

-Ferreira, Mário, "A emergencia da tradiçao gramatical na India Antiga", en *Bharata, cuadernos de cultura indiana*, tomo 7, Sao Paulo, 1992.

-Griswold, H. D., *The religion of the Rig Veda*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1999.

-Hopkins, E. W., *Epic Mitology*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1986.

-Müller, Max, *Mitología Comparada*, Edicomunicación, s. a., Barcelona, 1988.

-Oldenberg, Herman, *The doctrine of the Upanishads and the early Buddhism*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1997.

-Renou, L., *Histoire de la langue sanskrite*, Las langues du monde, paris, 1956.

-Renou, L. y otros, *L´inde clasique, manuel des études indiennes, tome premier*, Payot, Paris, 1947.

-Renfrew, Colin, *Arqueología y Lenguaje. La cuestión de los orígenes indoeuropeos*, Crítica, Barcelona, 1990.

-Rodríguez Adrados, Francisco, *Evolución y estructura del verbo indoeuropeo*, Instituto "Antonio Nebrija", Madrid, 1963.

-Tola, Fernando - Dragonetti, Carmen, *Filisofía y literatura de la India*, Kier, Buenos Aires, 1983.

Yoga y mística de la India, Kier, Buenos Aires, 1978.

On the myth of the opposition between Indian Thought and Western Philosophy, Georg Olms Verlag, Hildesheim, 2004.

The Yogasutras of Patañjali, Motilal Banarsidass, Delhi, 1991.

-Winternitz, Maurice, *History of Indian Literature*, Munishram Manoharlal, Delhi, 1972.

INSTRUMENTOS

-Buck, Carl, *Comparative grammar of Greek and Latin*, The University Chicago Press, Chicago, 1942.
-Ferrar, William, *A comparative Grammar of Sanskrit, Greek and Latin*, tomo I, Longmans Green, Readers and Dyer, London, 1869.
-Filliozat, Pierre-Sylvain, *Grammaire sanskrite paninéene*, Picard, Paris, 1988.
-Gonda, Jan, *Gramática elemental de la lengua sánscrita*, Centro de estudios de Asia y África del norte, Colegio de México, 1982.
-Hart, George, *A rapid sanskrit method*, Motilal Banarsidass, Delhi, 2000.
-Hjelmslev, Louis, *La categoría de los casos*, Gredos, Madrid, 1978.
-Macdonell, Arthur A., *A Sanskrit Grammar for students*, Oxford University Press, London, 1973.
A Practical Sanskrit Dictionary, Oxford University Press, London, 1997.
-Monier-Williams, M., *A Sanskrit-English Dictionary*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1999.
-Renou, L., *Grammaire sanskrite*, Libraire D´Amerique et d´Orient, Paris, 1930.
-Speijer, J. S., *Sanskrit Syntax*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1998.
-Wackernagel, Jacob, *Altindische Gramatik*, Vanderhoek et Ruprecht, Götingen, 1957 (6 tomos).
-Whitney, William, *The Roots, Verb-forms and Primary Derivatives of the Sanskrit Language*, Breikopf and Härtel, Leipzig, 1885.